

CAME

CE

119RU01

SISTEMA COMPLETO PER COMANDI RADIO



MANUALE D'INSTALLAZIONE

TRA08

IT	Italiano
EN	English
FR	Français
RU	Русский

"IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER L'INSTALLAZIONE"

"ATTENZIONE: L'INSTALLAZIONE NON CORRETTA PUÒ CAUSARE GRAVI DANNI, SEGUIRE TUTTE LE ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE"

"IL PRESENTE MANUALE É DESTINATO ESCLUSIVAMENTE A INSTALLATORI PROFESSIONALI O A PERSONE COMPETENTI"



1 Legenda simboli



Questo simbolo indica parti da leggere con attenzione.



Questo simbolo indica parti riguardanti la sicurezza.



Questo simbolo indica cosa comunicare all'utente.

2 Destinazione d'uso

2.1 Destinazione d'uso

Il kit TRA08 è adatto a comandare, solo via radio, fino a 4 automazioni distinte.



Ogni installazione e uso difformi da quanto indicato nel seguente manuale sono da considerarsi vietate.

4 Descrizione

Progettato e costruito interamente dalla CAME S.p.A.

Il kit comprende:

- n° 1 **RBE42**: ricevitore radio quadricanale per esterni a 230 V. Relè da 5 A.
- n° 2 **TOP-434EE**: trasmettitori quadricanale;
- n° 1 **TOP-A433N**: antenna con staffa di fissaggio;
- n° 1 **TOP-RG58**: cavo coassiale per antenna (5 m).

Un radiocomando per controllare quattro impianti:

- attivare l'allarme;
- accendere le luci esterne;
- aprire l'impianto di irrigazione;
- chiudere le tapparelle.

5 Installazione

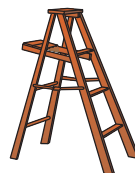
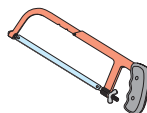
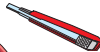
5.1 Verifiche preliminari



- Prima di intervenire all'interno dell'apparecchiatura, togliere la tensione di linea.
- Non installare più ricevitori ad una distanza inferiore a 4-5 m l'uno dall'altro, onde evitare anomalie di funzionamento.
- Il ricevitore deve essere sempre munito di antenna. Se possibile posizionare l'antenna il più in alto possibile da terra e lontana da strutture metalliche e in cemento armato.

5.2 Attrezzi e materiali

Assicurarsi di avere tutti gli strumenti ed il materiale necessario, per effettuare l'installazione nella massima sicurezza, secondo le normative vigenti. Ecco alcuni esempi.



6 RBE42

Ricevitore radio a 4 canali da esterno.

La scheda va alimentata a 230 V AC.

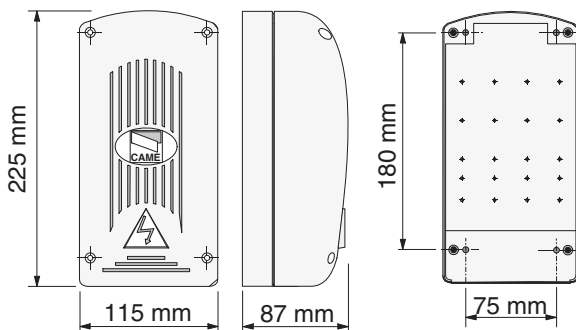
Le funzioni selezionabili per ogni singola uscita sono:

- comando ad azione mantenuta;
- bistabile (interruttore);
- monostabile temporizzato fisso 3";
- monostabile temporizzato fisso 5'.

DATI TECNICI	
Alimentazione	230 V A.C.
Classe di isolamento	
Materiale	ABS
Grado di protezione	IP54

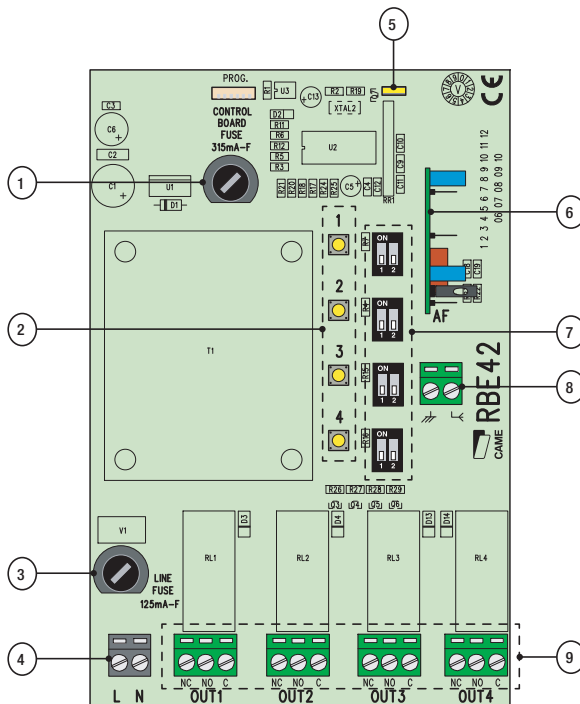
⚠️ Attenzione! Prima di intervenire all'interno dell'apparecchiatura, togliere la tensione di linea.

6.1 Dimensioni



6.2 Componenti principali

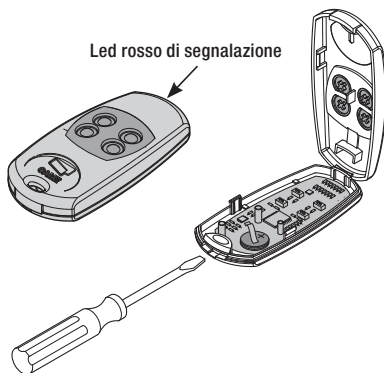
1. Fusibile centralina (315 mA - rapido)
2. Pulsanti memorizzazione codice radio
3. Fusibile linea (125 mA - rapido)
4. Morsetteria alimentazione 230 V
5. Led segnalazione memorizzazione
6. Scheda radiofrequenza AF43S
7. Dip-switch selezione funzioni
8. Morsetteria collegamento antenna
9. Morsettiere collegamento impianti (portata max dei relè: 10 A)



7 TOP-434EE

Trasmettitore canale multiutenza

DATI TECNICI	
Frequenza	AM 433.92 MHz
Batterie	n° 2 CR2016 - 3 V DC Lithium
Assorbimento in trasmissione	12 mA
Portata	50 ÷ 150 m
Combinazione codice	4096
Peso	16 g



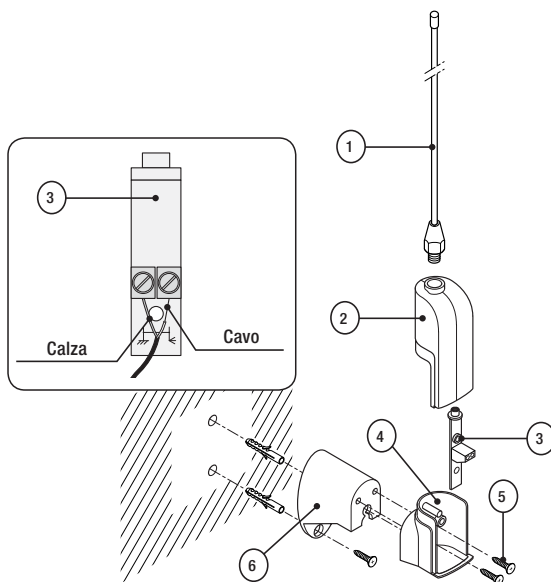
8 TOP-433N

8.1 Componenti principali

1. Stelo antenna
2. Parte superiore contenitore
3. Circuito
4. Parte inferiore contenitore
5. Viti fissaggio antenna/staffa
6. Staffa di fissaggio

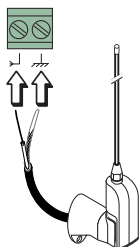
8.2 Descrizione del montaggio

- Fissare la parte inferiore del contenitore alla staffa di fissaggio, con le apposite viti;
- collegare il cavo coassiale RG58 al morsetto del circuito antenna;
- inserire il circuito sulla parte inferiore del contenitore tramite l'apposito foro posto sul circuito stesso;
- incastrare i due contenitori tra di loro e avvitare lo stelo.



9 Attivazione del comando radio

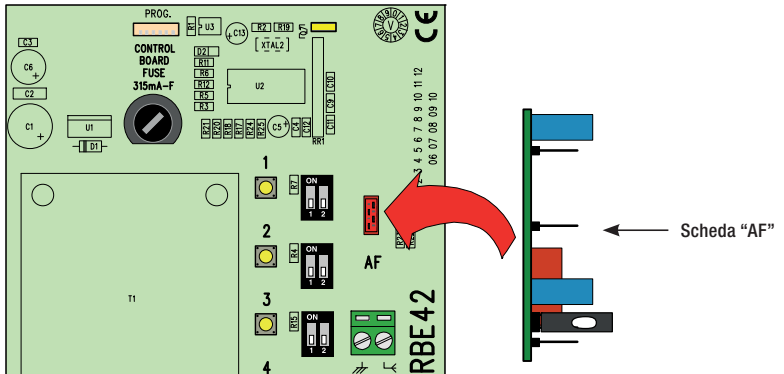
Antenna



Collegare il cavo RG58 dell'antenna agli appositi morsetti.

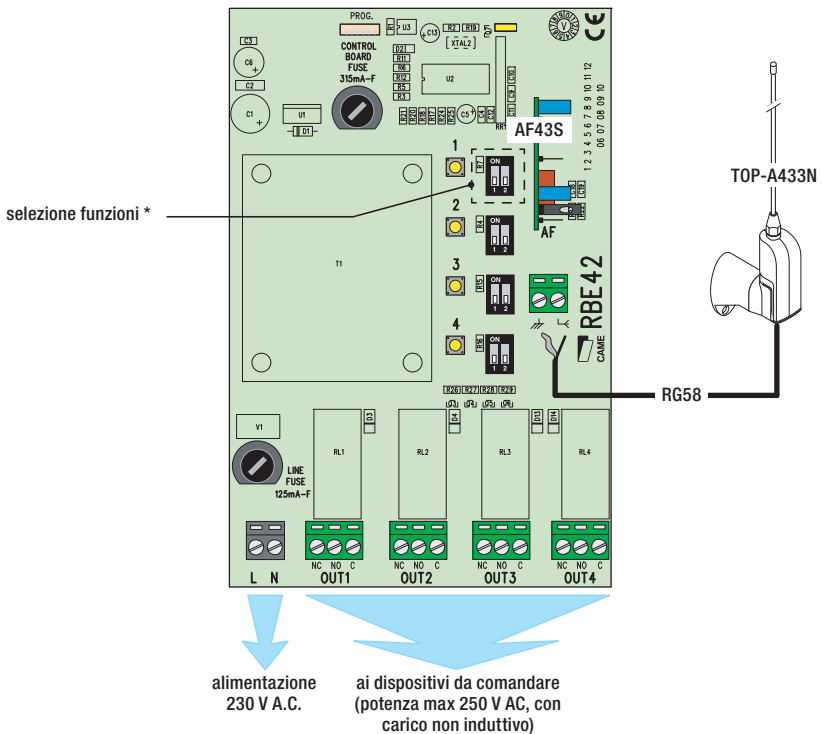
Innestare la scheda di radiofrequenza sulla scheda elettronica DOPO AVER TOLTO LA TENSIONE (o scollegato le batterie).
 N.B.: La scheda elettronica riconosce la scheda di radiofrequenza solo quando viene alimentata.

Scheda base







10 Collegamenti elettrici

- Collegare i dispositivi da comandare sulle 4 uscite, selezionando per ognuna la funzione desiderata;
- connettere l'antenna sul relativo morsetto con cavo RG58 (vedi pag. 4);
- alimentare la scheda con una tensione di linea di 230 V.



* 10.1 Selezione funzioni (per ogni singola uscita)

	<p>Funzione "azione mantenuta": l'azione del relè dura fino a quando si tiene premuto il pulsante del trasmettitore.</p>
	<p>Monostabile temporizzato fisso 3": dopo aver rilasciato il pulsante del trasmettitore l'azione del relè dura 3 secondi.</p>
	<p>Bistabile (interruttore): premendo ripetutamente il pulsante del trasmettitore si attiva e disattiva il relè continuamente come se si agisse su un interruttore.</p>
	<p>Monostabile temporizzato fisso 5': dopo aver premuto il pulsante del trasmettitore l'azione del relè dura 5 minuti.</p>

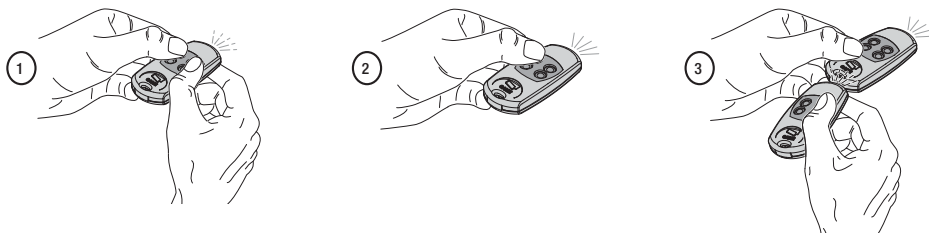
11 Duplicare un trasmettitore

La duplicazione deve essere fatta perché i trasmettitori sono fabbricati ciascuno con un codice diverso.

1. Premere assieme i primi 2 tasti fino a quando il led lampeggia più velocemente;
2. premere ora il tasto da attivare (il Led si accende);
3. entro 10", appoggiare alla sua parte posteriore il trasmettitore attivo e premere per qualche istante il tasto di duplicare.

A memorizzazione avvenuta, il LED lampeggerà per 3 volte e il trasmettitore sarà pronto all'uso.

Ripetere i punti 1, 2 e 3 per i tasti rimanenti.

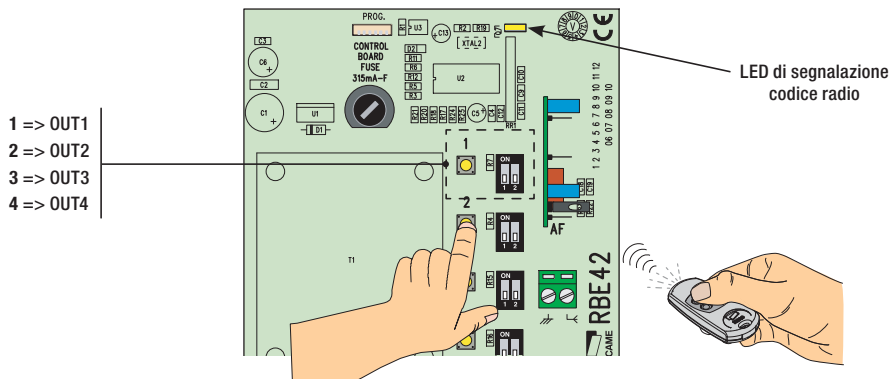


12 Memorizzazione codice sul ricevitore

Tenere premuto un tasto di memorizzazione e, quando il led di segnalazione lampeggia, premere il tasto del trasmettitore per inviare il codice.

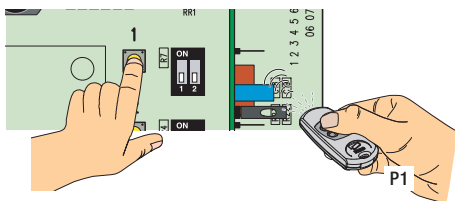
Il led rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione.

Eseguire la stessa procedura per ogni uscita (vedi anche esempi alle pagine successive).

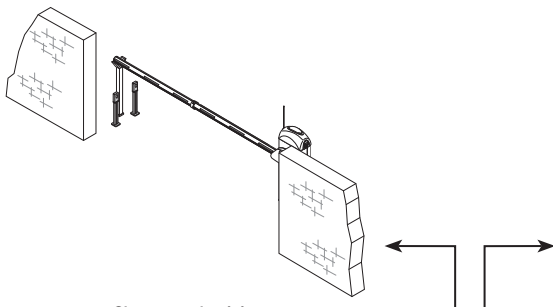
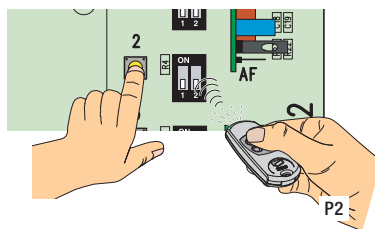


13 Esempio di applicazione

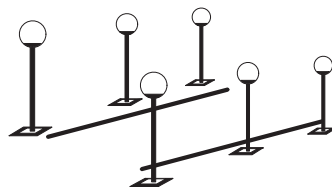
P1 => 1 => OUT1



P2 => 2 => OUT2

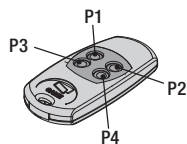


Sbarra condominio

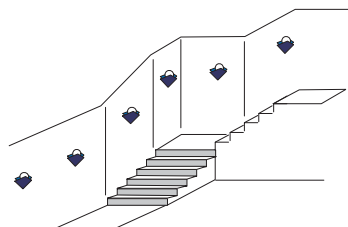
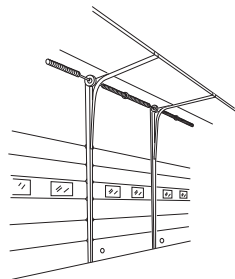


Luci viale temporizzate

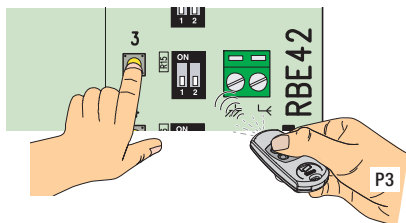
Portone sezionale accesso zona garage



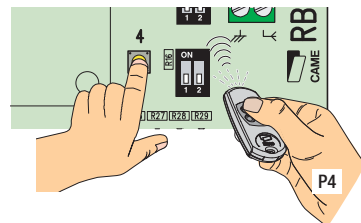
Luci scale ingresso temporizzate



P3 => 3 => OUT3



P4 => 4 => OUT4



14 Dismissione e smaltimento

 CAME S.p.A. implementa all'interno dei propri stabilimenti un Sistema di Gestione Ambientale certificato e conforme alla norma UNI EN ISO 14001 a garanzia del rispetto e della tutela dell'ambiente.

Vi chiediamo di continuare l'opera di tutela dell'ambiente, che CAME considera uno dei fondamenti di sviluppo delle proprie strategie operative e di mercato, semplicemente osservando brevi indicazioni in materia di smaltimento:

SMALTIMENTO DELL'IMBALLO

I componenti dell'imballo (cartone, plastiche etc.) sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani e possono essere smaltiti senza alcuna difficoltà, semplicemente effettuando la raccolta differenziata per il riciclaggio.

Prima di procedere è sempre opportuno verificare le normative specifiche vigenti nel luogo d'installazione.

NON DISPERDERE NELL'AMBIENTE!

SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

I nostri prodotti sono realizzati con materiali diversi. La maggior parte di essi (alluminio, plastica, ferro, cavi elettrici) è assimilabile ai rifiuti solidi e urbani. Possono essere riciclati attraverso la raccolta e lo smaltimento differenziato nei centri autorizzati.

Altri componenti (schede elettroniche, batterie dei radiocomandi etc.) possono invece contenere sostanze inquinanti.

Vanno quindi rimossi e consegnati a ditte autorizzate al recupero e allo smaltimento degli stessi.

Prima di procedere è sempre opportuno verificare le normative specifiche vigenti nel luogo di smaltimento.

NON DISPERDERE NELL'AMBIENTE!

15 Dichiarazione di conformità

Dichiarazione **CE** - Came S.p.A. dichiara che questo dispositivo è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE.


Originale su richiesta.

CAME
safety & comfort





CAME S.p.A.

Via Martiri Della Libertà, 15
31030 **Dosson di Casier**
Treviso - Italy

 (+39) 0422 4940
 (+39) 0422 4941

Via Cornia, 1/b - 1/c
33079 **Sesto al Reghena**
Pordenone - Italy

 (+39) 0434 698111
 (+39) 0434 698434

www.came.com

CAME

CE

119RU01EN

COMPLETE SYTEM FOR RADIO COMMANDS



INSTALLATION MANUAL

TRA08

English

EN

"IMPORTANT INSTALLATION SAFETY INSTRUCTIONS"

"WARNING: IMPROPER INSTALLATION MAY RESULT IN SERIOUS HARM. PLEASE FOLLOW ALL INSTALLATION INSTRUCTIONS"

"THIS MANUAL IS INTENDED ONLY FOR PROFESSIONAL INSTALLERS OR OTHER COMPETENT INDIVIDUALS"



Legend of symbols



This symbol shows parts which must be read with care.



This symbol means the parts which describe safety issues.



This symbol tells you what to tell the end-user.

2.1 Intended use

2.1 Intended use

The TRA08 kit is for commanding, only by radio, up to four different operators.

Any installation and use other than that specified in this manual is forbidden.



4 Description

Engineered and built entirely by CAME S.p.A.

The kit comprises:

- 1 **RBE42**: 230 V outdoor four-channel radio receiverV.
5 A relay.
- 2 **TOP-434EE** : four-channel transmitters;
- 1 **TOP-A433N**: antenna with fastening bracket;
- 1 **TOP-RG58**: co-axial antenna cable (5 m).

One radio command to control four systems:

- arm the alarm;
- turn on outdoor lights;
- turn on the lawn sprinkler system;
- close the shutters.

5 Installation

5.1 Preliminary checks

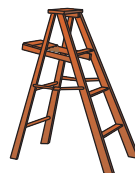
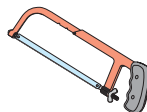


Cut off the main power before acting inside the equipment.

- Do not install multiple receivers at less than 4-5 m from each other, to prevent functioning anomalies
- The receiver must always be fitted with an antenna. Possibly place the antenna as high as possible from the ground and far from any metal and reinforced concrete structures.

5.2 Tools and equipment

Make sure you have all the tools and materials needed to carry out the installation in total safety and in accordance with current regulations. Here are some examples.



6 RBE42

4-channel outdoor radio receiver.

The board is powered by 230 V A.C.

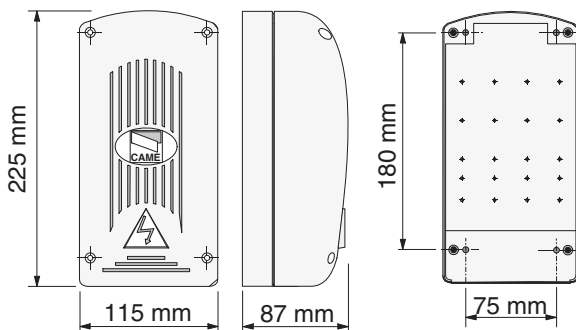
For each single output you can select the following features :

- maintained action command;
- bistable (switch);
- fixed 3 second timed monostable*;
- fixed 5 minute timed monostable*.

TECHNICAL DATA	
Power supply	230V A.C.
Insulation class	□
Material	ABS
Protection rating	IP54

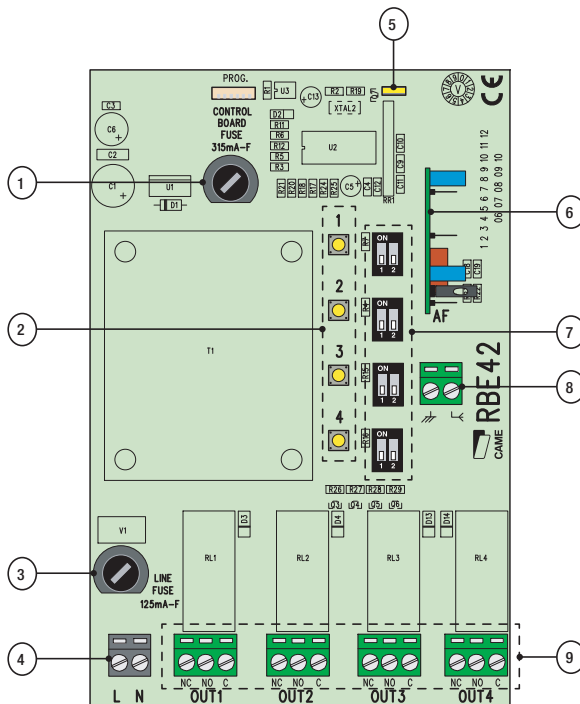
⚠ Warning! Cut off the main power before acting inside the equipment.

6.1 Dimensions



6.2 Main components

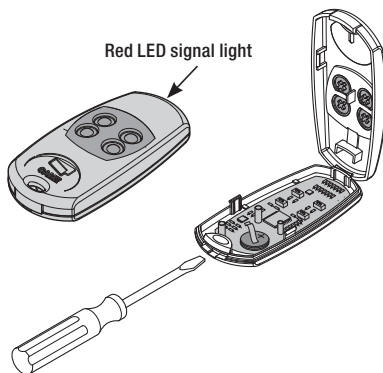
1. Control unit fuse (315 mA - quick)
2. Buttons to memorise radio code
3. Line fuse (125 mA - quick)
4. 230 V power supply terminals
5. Memorisation underway LED
6. AF43S radio-frequency card
7. Functions selection Dip switch
8. Antenna connection terminals
9. Systems connection terminals (relay rated max: 10A)



7 TOP-434EE

Multi-user channel transmitter

TECHNICAL DATA	
Frequency	AM 433.92 MHz
Batteries	two CR2016 - 3 V DC Lithium
Power draw when transmitting	12 mA
Effective to	50 ÷ 150 m
Code combination	4096
Weight	16 G



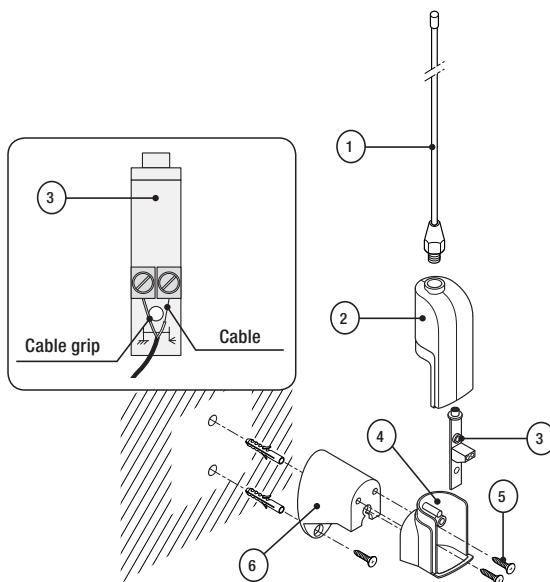
8 TOP-433N

8.1 Main components

1. Antenna rod
2. Upper container part
3. Circuit
4. Lower container part
5. Antenna/ bracket fastening screws
6. Fastening bracket

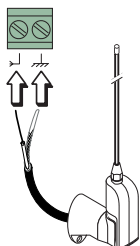
8.2 Mounting description

- Fasten the lower part of the container to the anchoring bracket - use the supplied screws;
- connect the RG58 coaxial cable to the antenna circuit;
- insert the circuit into the lower part of the container through the apposite hole on the circuit itself;
- fit the two containers together and screw in the shaft.



9 Activating the radio command

Antenna



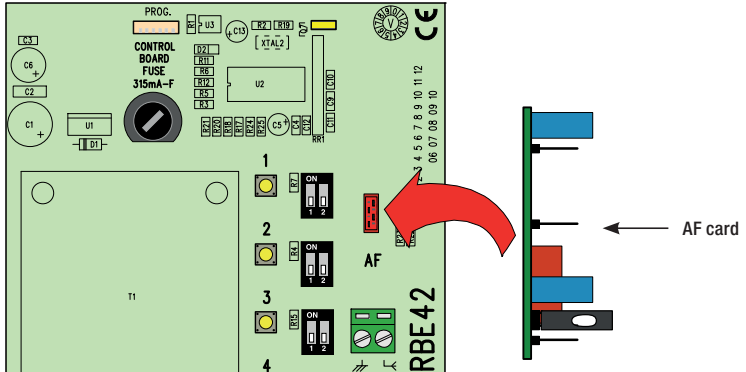
Connect RG58 antenna cable to the apposite terminals.

Radio frequency card

Plug in the radio-frequency card onto the electronic board AFTER CUTTING OFF THE MAIN POWER SUPPLY (or disconnecting the emergency batteries).

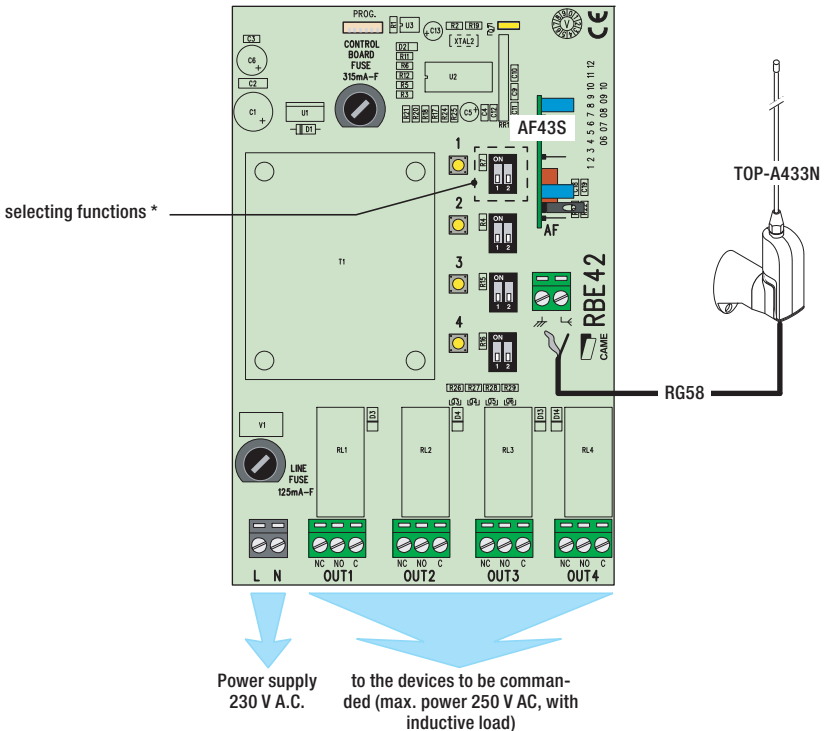
N.B.: The electronic card recognises the radio-frequency card only when it is powered up.

Basic Card



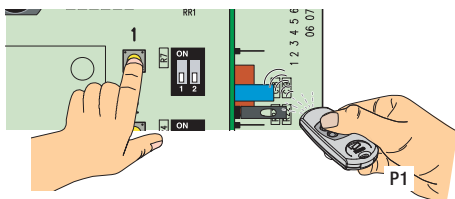
10 Electrical connections

- Connect the devices to command onto the 4 outputs, selecting the feature you want for each one;
- connect the antenna onto the relative terminal with the RG58 cable (see p. 4);
- power the card with a 230 V line

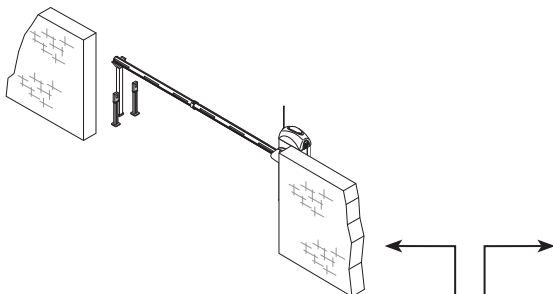
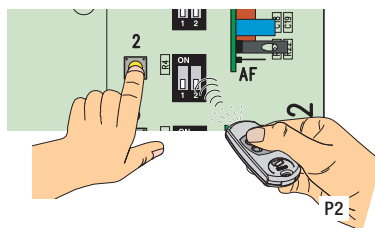


13 Application example

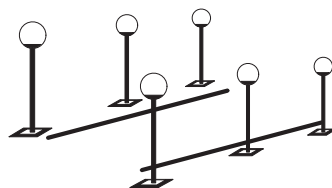
P1 => 1 => OUT1



P2 => 2 => OUT2

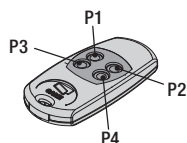
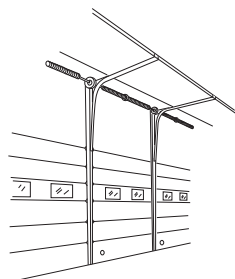


Apartment block barrier

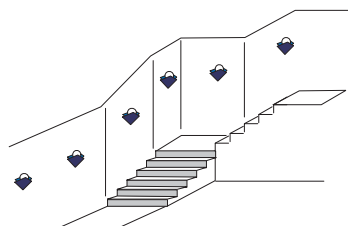


Timed walkway lights

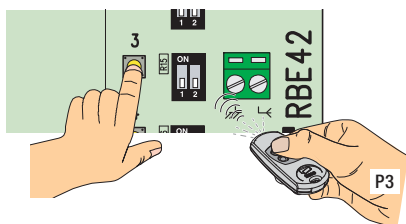
Sectional door to garage zone



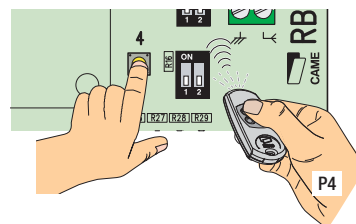
Timed entrance-stairs lights




P3 => 3 => OUT3



P4 => 4 => OUT4



14 Dismantling and disposal

 CAME S.p.A. employs a UNI EN ISO 14001 certified and compliant environmental protection system at its plants, to ensure that environmental safeguarding. We ask you to keep protecting the environment, as CAME deems it to be one of the fundamental points of its market operations strategies, by simply following these brief guidelines when disposing:

DISPOSING THE PACKING MATERIALS

The packing components (cardboard, plastic, etc.) are solid urban waste and may be disposed of without any particular difficulty, by simply separating them so that they can be recycled.

Before actions it is always advisable to check the pertinent legislation where installation will take place.

DO NOT DISPOSE OF IN NATURE!

DISPOSING OF THE PRODUCT

Our products are made using different types of materials. The majority of them (aluminium, plastic, iron, electric cables) can be considered to be solid urban waste. They may be recycled at authorised firms.

Other components (electrical circuit board, remote control batteries etc.) may contain hazardous waste. They must, thus, be removed and turned in to licensed firms for their disposal.

Before acting always check the local laws on the matter.

DO NOT DISPOSE OF IN NATURE!

15 Compliance statement

Declaration **CE** - Came S.p.A. declares that this device conforms with the essential requirements and other pertinent provisions established by directive 1999/5/CE



An original copy is available on request.

CAME
safety & comfort



   
CAME parkare 

CAME S.p.A.

Via Martiri Della Libertà, 15
31030 **Dosson di Casier**
Treviso - Italy

 (+39) 0422 4940
 (+39) 0422 4941

Via Cornia, 1/b - 1/c
33079 **Sesto al Reghena**
Pordenone - Italy

 (+39) 0434 698111
 (+39) 0434 698434

www.came.com

CAME

CE

119RU01FR

SYSTÈME COMPLET POUR COMMANDES RADIO



MANUEL D'INSTALLATION

TRA08

Français

FR



1 Légende symboles



Ce symbole indique des parties à lire attentivement.



Ce symbole indique des parties concernant la sécurité.



Ce symbole indique ce qui doit être communiqué à l'utilisateur.

2 Utilisation prévue

2.1 Utilisation prévue

Le kit TRA08 a été conçu pour commander, uniquement via radio, jusqu'à 4 automatismes différents.



Toute installation et toute utilisation autres que celles qui sont indiquées dans ce manuel sont interdites.

4 Description

Entièrement conçu et fabriqué par la société CAME S.p.A.

Le kit comprend :

- 1 **RBE42** : récepteur radio 4 canaux pour extérieurs à 230 V. Relais de 5 A.
- 2 **TOP-434EE** : émetteurs 4 canaux ;
- 1 **TOP-A433N** : antenne avec étrier de fixation.
- 1 **TOP-RG58** : câble coaxial pour antenne (5 m).

Une radiocommande pour le contrôle des quatre installations :

- activer l'alarme ;
- allumer les lumières extérieures ;
- ouvrir le système d'arrosage ;
- fermer les volets roulants.

5 Installation

5.1 Contrôles préliminaires

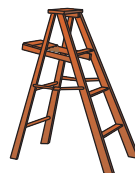
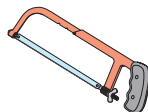
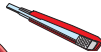


Avant d'intervenir dans l'appareillage, mettre hors tension.

- Ne pas installer les récepteurs à une distance inférieure à 4-5 m l'un de l'autre afin d'éviter toute anomalie de fonctionnement.
- Le récepteur doit toujours être doté d'une antenne. Positionner l'antenne le plus haut possible par rapport au sol et à l'écart de toute structure en métal ou en béton armé.

5.2 Outils et matériel

S'assurer de disposer de tous les instruments et de tout le matériel nécessaire pour effectuer l'installation en toute sécurité et conformément aux normes en vigueur. Quelques exemples :




6 RBE42

Récepteur radio 4 canaux d'extérieur.

La carte doit être alimentée en 230 V CA.

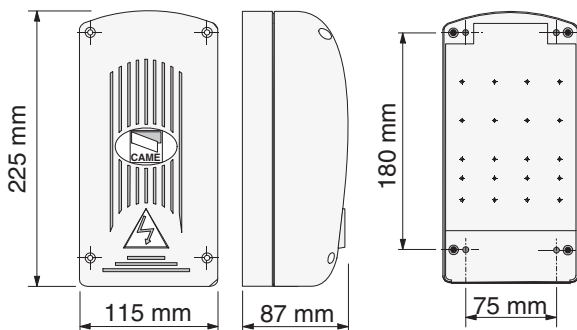
Les fonctions pouvant être sélectionnées pour chaque sortie sont :

- commande à action maintenue ;
- bistable (interrupteur) ;
- monostable temporisé fixe 3" ;
- monostable temporisé fixe 5'.

DONNÉES TECHNIQUES	
Alimentation	230 V C.A.
Classe d'isolation	
Matériel	ABS
Degré de protection	IP54

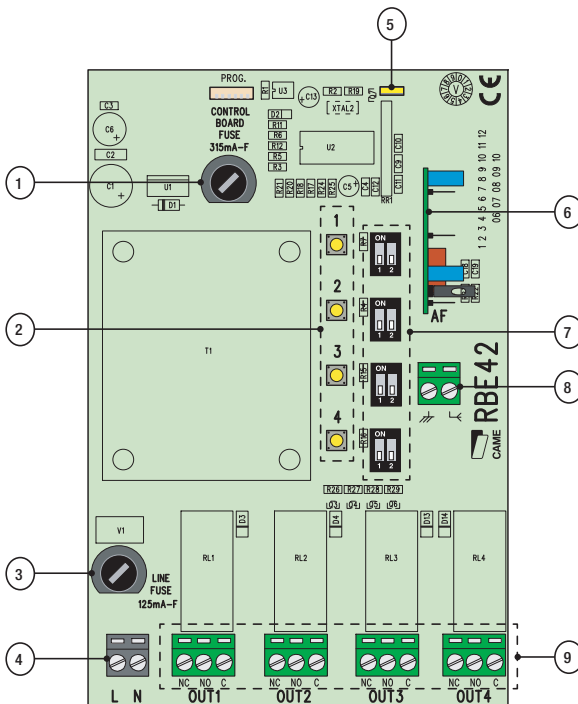
⚠ Attention ! Avant d'intervenir dans l'appareillage, mettre hors tension.

6.1 Dimensions



6.2 Composants principaux

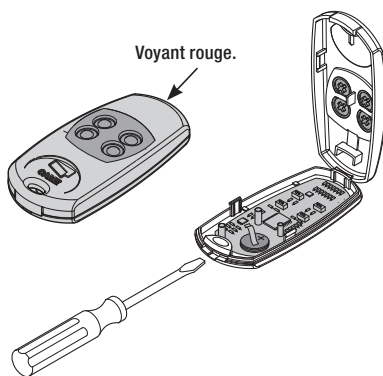
1. Fusible centrale (315 mA - rapide)
2. Bouton de mémorisation code radio
3. Fusible ligne (125 mA - rapide)
4. Barrette d'alimentation 230 V
5. Voyant signalisation mémorisation
6. Carte radiofréquence AF43S
7. Commutateurs DIP sélection fonctions
8. Barrette de connexion antenne
9. Barrettes de connexion installations (portée max. des relais : 10 A)



7 TOP-434EE

Émetteur canal multi-usages

DONNÉES TECHNIQUES	
Fréquence	AM 433,92 MHz
Batteries	2 CR2016 - 3 V CC Lithium
Absorption en transmission :	12 mA
Portée	50 ÷ 150 m
Combinaison code	4096
Poids	16 g



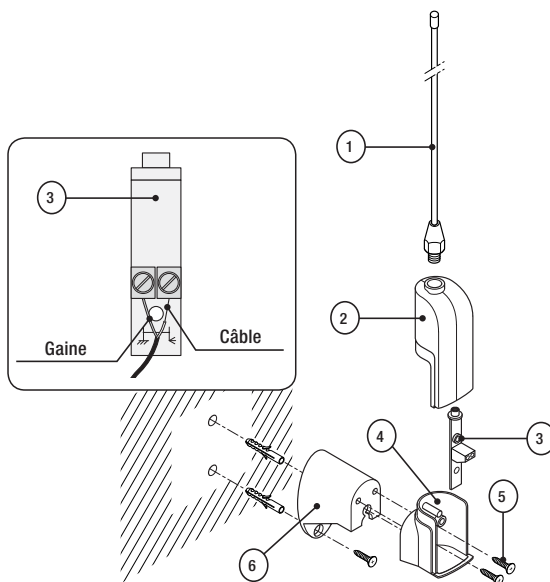
8 TOP-433N

8.1 Composants principaux

1. Tige antenne
2. Partie supérieure boîtier
3. Circuit
4. Partie inférieure boîtier
5. Vis de fixation antenne/étrier
6. Étrier de fixation

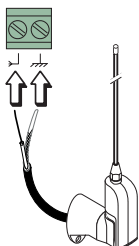
8.2 Description du montage

- Fixer la partie inférieure du boîtier à l'étrier de fixation à l'aide des vis spécifiques ;
- connecter le câble coaxial RG58 à la borne du circuit antenne ;
- installer le circuit sur la partie inférieure du boîtier à travers le trou prévu sur le circuit lui-même ;
- unir les deux boîtiers et visser la tige.



9 Activation de la commande radio

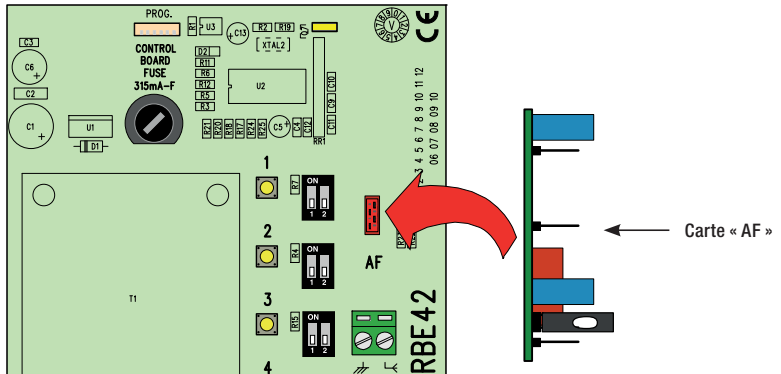
Antenne



Connecter le câble RG58 de l'antenne aux bornes spécifiques.

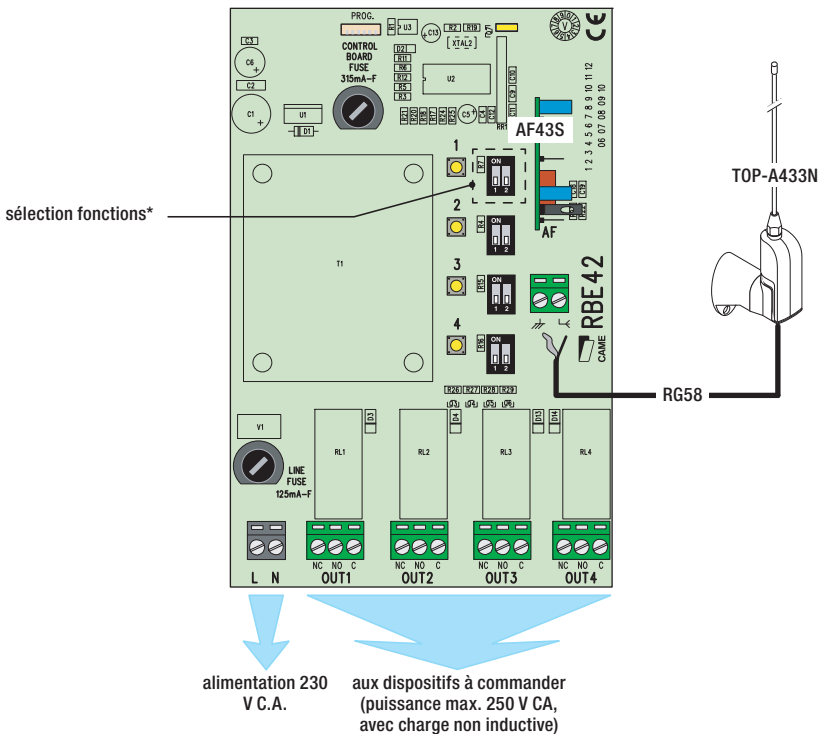
Insérer la carte de radiofréquence sur la carte électronique APRÈS AVOIR MIS HORS TENSION (ou déconnecté les batteries).
 N.B. : la carte électronique reconnaît la carte de radiofréquence uniquement lorsqu'elle est alimentée.

Carte base







10 Branchements électriques

- Connecter les dispositifs à commander sur les 4 sorties en sélectionnant pour chacune d'elles la fonction souhaitée ;
- connecter l'antenne sur la borne correspondante au moyen du câble RG58 (voir page 4) ;
- alimenter la carte en 230 V.



* 10.1 Sélection des fonctions (pour chaque sortie)

	Fonction « action maintenue » : l'action du relais dure tant que le bouton de l'émetteur reste enfoncé.
	Monostable temporisé fixe 3" : au relâchement du bouton de l'émetteur l'action du relais dure encore 3 secondes.
	Bistable (interrupteur) : l'enfoncement et le relâchement répétés du bouton de l'émetteur permet l'activation et la désactivation en continu du relais comme dans le cas de l'actionnement d'un interrupteur.
	Monostable temporisé fixe 5' : au relâchement du bouton de l'émetteur l'action du relais dure 5 minutes.

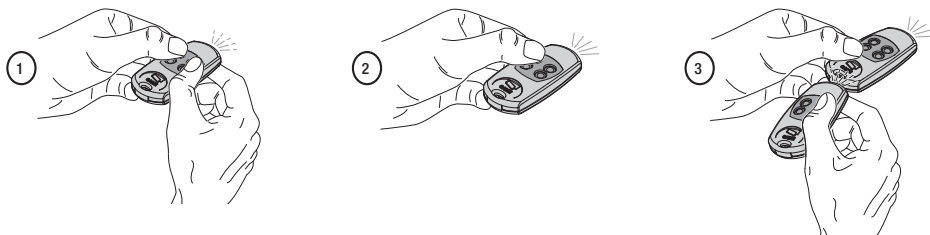
11 Dupliquer un émetteur

La duplication est nécessaire du fait que chaque émetteur est fabriqué avec un code différent.

1. Appuyer en même temps sur les 2 premières touches jusqu'à ce que le voyant clignote plus rapidement ;
2. appuyer à présent sur la touche à activer (le voyant s'allume) ;
3. dans les 10" qui suivent appuyer un émetteur à l'extrémité de l'émetteur activé et enfoncer la touche à dupliquer.

Au terme de la mémorisation, le voyant clignotera 3 fois pour indiquer que l'émetteur est prêt à l'emploi.

Répéter les points 1, 2 et 3 pour les autres touches.

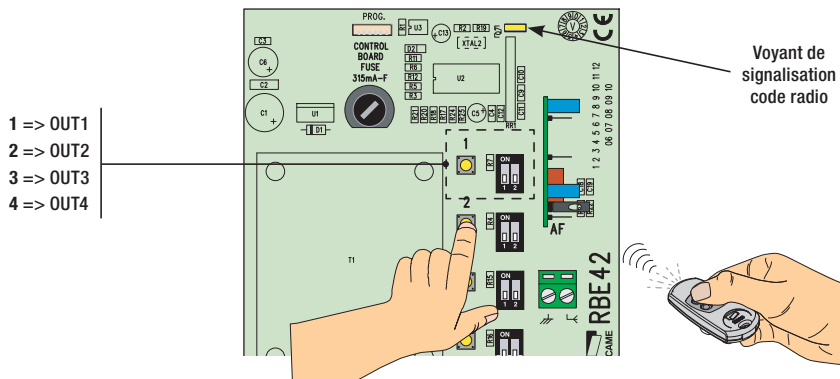


12 Mémorisation du code sur le récepteur

Maintenir enfoncée une touche de mémorisation et, au clignotement du voyant de signalisation, appuyer sur la touche de l'émetteur pour envoyer le code.

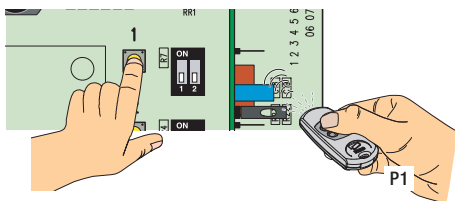
Le voyant restera allumé pour signaler l'exécution effective de la mémorisation.

Répéter cette même procédure pour chaque sortie (voir également les exemples aux pages suivantes).

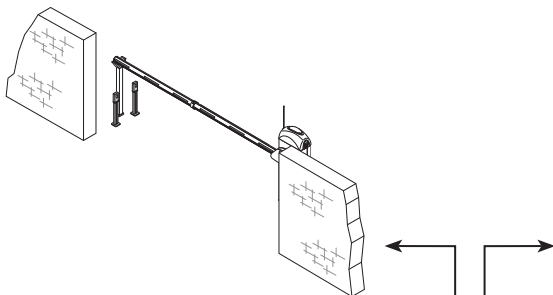
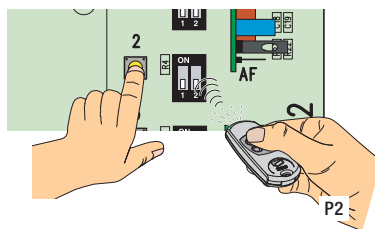


13 Exemple d'application

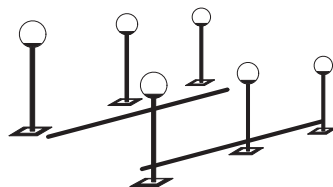
P1 => 1 => OUT1



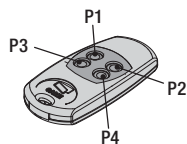
P2 => 2 => OUT2



Barrière copropriété

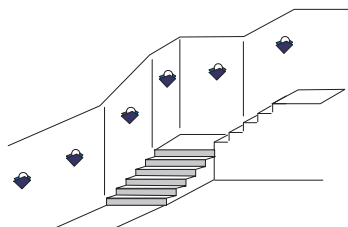
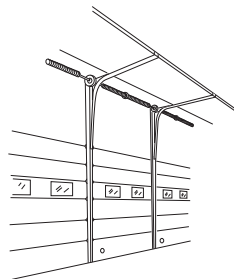


Lumières allée temporisées

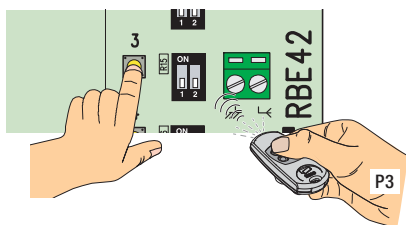


Lumières escaliers entrée temporisées

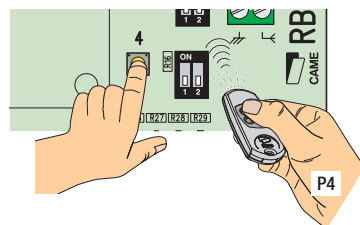
Portail sectionnel accès zone garage




P3 => 3 => OUT3



P4 => 4 => OUT4



14 Mise au rebut et élimination

 CAME S.p.A. dispose au sein de son établissement d'un Système de Gestion de l'Environnement certifié et conforme à la norme UNI EN ISO 14001 pour garantir le respect et la sauvegarde de l'environnement. L'utilisateur est prié de continuer cet effort de sauvegarde de l'environnement que Came considère comme un des facteurs de développement de ses stratégies de fabrication et commerciales, en suivant ces brèves indications concernant le recyclage:

ÉLIMINATION DE L'EMBALLAGE

Les éléments de l'emballage (carton, plastique etc.) sont tous des produits assimilables aux déchets solides urbains. Ils peuvent donc être éliminés sans aucun problème, tout simplement en les triant pour pouvoir les recycler. Avant de procéder, il est nécessaire de s'informer sur la réglementation en vigueur en la matière dans le pays où le dispositif est monté.

NE PAS JETER N'IMPORTE OÙ !

ÉLIMINATION DU DISPOSITIF

Nos produits sont constitués de différents matériaux. La plupart d'entre eux (aluminium, plastique, fer, câbles électriques) sont assimilables aux déchets solides urbains. Ils peuvent donc être recyclés en les triant et en les portant dans un des centres spécialisés pour le ramassage des déchets.

Par contre, les autres composants (cartes électroniques, batteries des radiocommandes etc.) peuvent contenir des substances polluantes.

Il faut donc les confier aux sociétés chargées du traitement et de l'élimination des déchets.

Avant de procéder, il est nécessaire de s'informer sur la réglementation en vigueur en la matière dans le pays où le dispositif est monté.

NE PAS JETER N'IMPORTE OÙ !

15 Déclaration de conformité

Déclaration **CE** - Came S.p.A. déclare que ce dispositif est conforme aux exigences essentielles et aux dispositions pertinentes établies par les directive 1999/5/CE



Copie originale disponible sur demande.

CAME
safety & comfort





CAME S.p.A.

Via Martiri Della Libertà, 15
31030 **Dosson di Casier**
Treviso - Italy

 (+39) 0422 4940
 (+39) 0422 4941

Via Cornia, 1/b - 1/c
33079 **Sesto al Reghena**
Pordenone - Italy

 (+39) 0434 698111
 (+39) 0434 698434

www.came.com

CAME

CE

119RU01RU

SISTEMA COMPLETO PER COMANDI RADIO



ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ

TRA08

Русский

RU

МОНТАЖ, НАСТРОЙКУ И ЭКСПЛУАТАЦИЮ ПРОВОДИТЬ В СООТВЕТСТВИИ С НАСТОЯЩЕЙ ИНСТРУКЦИЕЙ.

ВНИМАНИЕ: НЕПРАВИЛЬНАЯ УСТАНОВКА МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СЕРЬЕЗНЫМ ПОВРЕЖДЕНИЯМ, СТРОГО СЛЕДУЙТЕ ПРИВЕДЕННЫМ НИЖЕ УКАЗАНИЯМ.
НАСТОЯЩАЯ ИНСТРУКЦИЯ ПРЕДНАЗНАЧЕНА ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ МОНТАЖНИКОВ И КВАЛИФИЦИРОВАННОГО ПЕРСОНАЛА.

1. Условные обозначения



Этот символ обозначает раздел, требующий особого внимания.



Этот символ обозначает раздел, связанный с вопросами безопасности.



Этот символ обозначает раздел, предназначенный для ознакомления конечного пользователя.

2. Назначение

2.1 Назначение

Набор TRA08 предназначен для радиуправления не более 4 различными автоматическими системами.



Запрещается использовать устройство не по назначению и устанавливать его методами, отличными от описанных в настоящей инструкции.

4. Описание

Изделие разработано и изготовлено компанией CAME S.p.A.

В набор входят следующие компоненты:

- RBE42: четырехканальный радиодекoder для наружной установки, 230 В, 1 шт;
- Реле, 5 А
- TOP-434EE: четырехканальные брелоки-передатчики, 2 шт;
- TOP-A433N: антенна с кронштейном, 1 шт;
- TOP-RG58: коаксиальный кабель для антенны (5 м), 1 шт.

Устройство радиуправления позволяет контролировать работу четырех систем:

- активировать охранную сигнализацию;
- включать внешнее освещение;
- включать ирригационную систему;
- закрывать рольставни.

5. Монтаж

5.1 Предварительные проверки

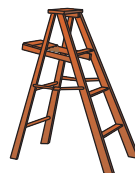
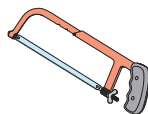


Внимание! Все настройки и подключения внешних устройств должны выполняться при отключенном электропитании.

- При установке двух и более устройств расстояние между ними должно быть не менее 4-5 метров.
- Радиоприемник должен быть всегда оснащен антенной. Рекомендуется устанавливать антенну как можно выше над поверхностью земли и как можно дальше от металлических конструкций и железобетона.

5.2 Инструменты и материалы

Перед началом монтажных работ следует убедиться в наличии всех необходимых инструментов и материалов, которые позволят произвести установку оборудования в полном соответствии с действующими нормами безопасности. На рисунке представлен минимальный набор инструментов, необходимых для проведения монтажных работ.



6. RBE42

Четырехканальный радиодекoder для наружной установки.

Плата питается напряжением ~230 В.

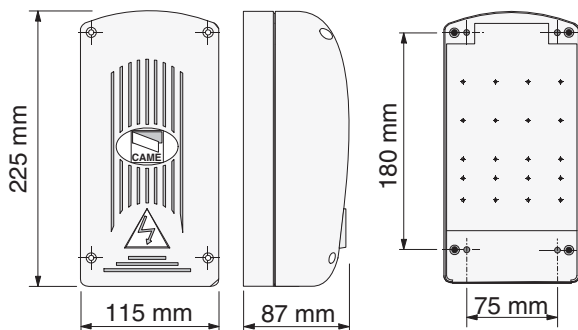
Для каждого отдельного выхода можно выбрать одну из следующих функций:

- "Присутствие оператора";
- бистабильный режим (переключатель);
- моностабильный режим, запрограммированный по времени (3 с);
- моностабильный режим, запрограммированный по времени (5 с).

⚠ Внимание! Все настройки и подключения внешних устройств должны выполняться при отключенном электропитании.

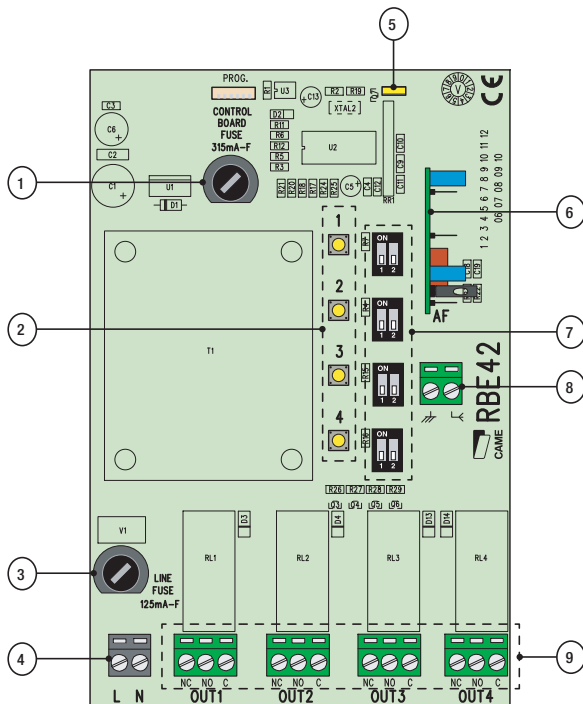
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	
Электропитание	~230 В
Класс изоляции	
Материал	ABS-пластик
Класс защиты	IP54

6.1 Габаритные размеры



6.2 Основные компоненты

1. Предохранитель платы номиналом 315 мА
2. Кнопки запоминания радиокода
3. Входной предохранитель номиналом 125 мА
4. Колодка электропитания, ~230 В
5. Светодиодный индикатор программирования
6. Плата радиоприемника AF43S
7. Микропереключатель выбора функций
8. Колодка подключения антенны
9. Колодки подключения автоматических систем (макс. нагрузка реле: 10 А)



7. TOP-434EE

Брелок-передатчик для управления несколькими системами

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	
Частота	AM 433,92 МГц
Батарейки	CR2016, =3 В , литиевые, 2 шт
Потребление при передаче радиосигналов	12 мА
Дальность действия	50 ÷ 150 м
Количество кодовых комбинаций	4096
Масса	16 г



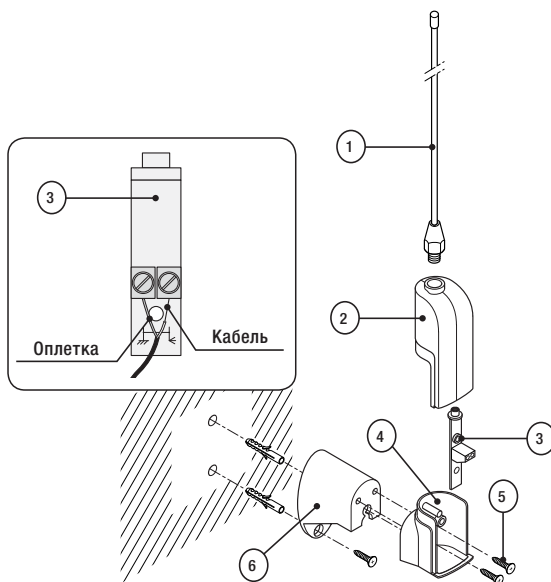
8. TOP-433N

8.1 Основные компоненты

1. Стержень антенны
2. Верхняя часть корпуса
3. Электрическая цепь
4. Нижняя часть корпуса
5. Саморезы для крепления антенны/кронштейна
6. Кронштейн

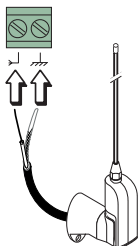
8.2 Монтаж

- Прикрепите нижнюю часть корпуса к кронштейну с помощью прилагаемых саморезов.
- Подключите коаксиальный кабель RG58 к контактам антенны.
- Установите плату в нижнюю часть корпуса, используя специально предусмотренное в ней отверстие.
- Соедините две части корпуса и привинтите антенну.



9. Активация радиоуправления

Антенна

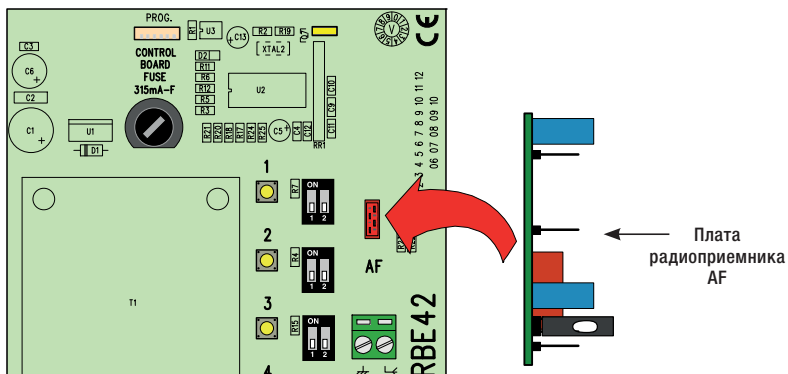


Подключите антенный кабель RG58 к соответствующим контактам.

Плата радиоприемника команд управления

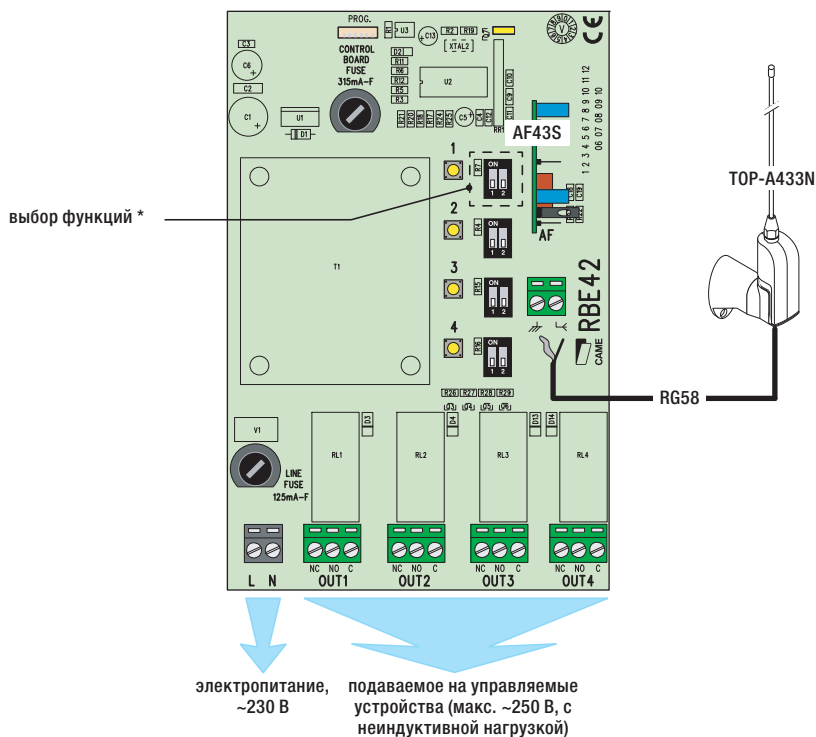
ОТКЛЮЧИТЕ ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ, прежде чем вставить плату радиоприемника в разъем платы блока управления.
Важное примечание: плата блока управления распознает плату радиоприемника при последующем включении электропитания.

Главная плата







10. Электрические подключения

- Подключите управляемые устройства к 4 выходам, выбрав желаемую функцию.
- Подключите антенну к соответствующему контакту с помощью кабеля RG58 (см. стр. 4).
- Подайте на плату напряжение 230 В.



* 10.1 Выбор функций (для каждого отдельного выхода)

 <p>ON OFF</p>	<p>Функция "Присутствие оператора": реле остается в положении срабатывания до тех пор, пока нажата кнопка брелока-передатчика.</p>
 <p>ON OFF</p>	<p>Моностабильный режим (3 сек.): реле вернется в положение OFF спустя 3 секунды после отжатия кнопки.</p>
 <p>ON OFF</p>	<p>Бистабильный режим (переключатель): при повторном нажатии кнопки брелока-передатчика активируется и выключается реле, как если бы пользователь воздействовал на переключатель.</p>
 <p>ON OFF</p>	<p>Моностабильный режим (5 мин.): реле вернется в положение OFF спустя 5 минут после отжатия кнопки.</p>

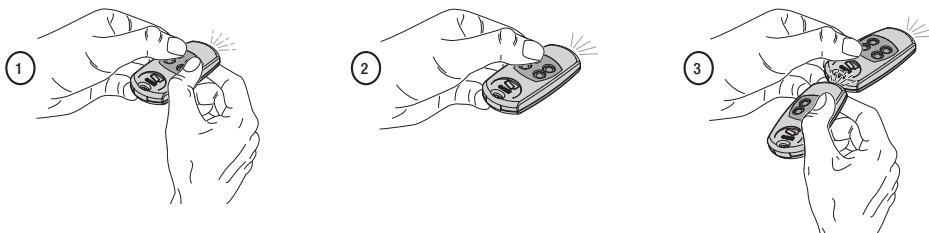
11. Создание копии передатчика

Дублирование необходимо, потому что каждый брелок-передатчик изготавливается с различным кодом.

1. Новомбрелке нажмите и удерживайте обе кнопки одновременно, пока индикатор не начнет мигать быстрее, затем отпустите.
2. Нажмите ту кнопку, которую необходимо запрограммировать (индикатор загорится ровным светом).
3. В течение 10 секунд поднесите работающий брелок снизу и сзади к новому и нажмите рабочую кнопку.

По завершении запоминания светодиодный индикатор мигнет 3 раза, и брелок-передатчик будет готов к использованию.

Повторите пункты 1, 2 и 3 с оставшимися кнопками.

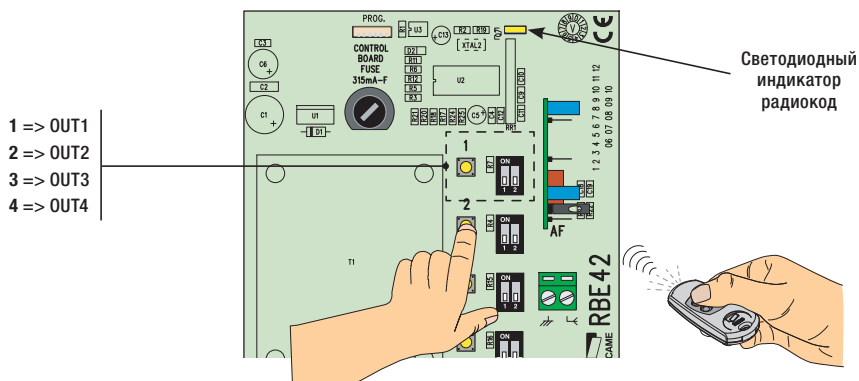


12. Запоминание радиокода на приемнике

Нажмите и удерживайте кнопку программирования до тех пор, пока не замигает светодиодный индикатор на плате радиодекодера. Затем нажмите кнопку брелока-передатчика для передачи радиокода.

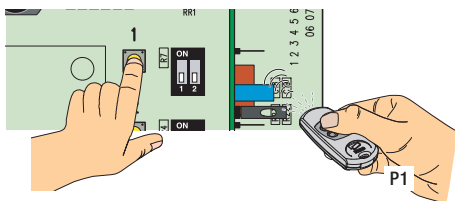
Если индикатор горит ровным светом, запоминание прошло успешно.

Повторите эту процедуру для каждого выхода (см. также примеры на последующих страницах).

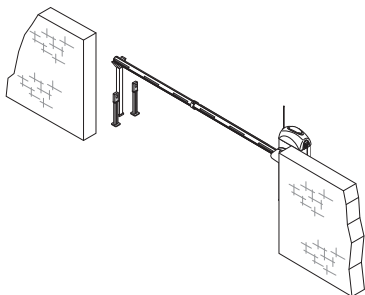
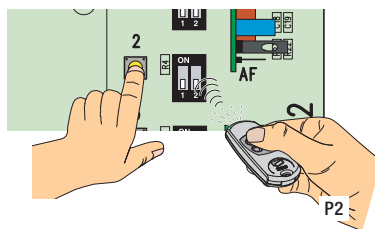


13. Варианты установки

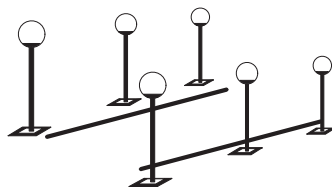
P1 => 1 => OUT1



P2 => 2 => OUT2

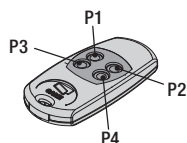
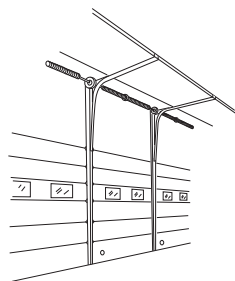


Шлагбаум кондоминиума

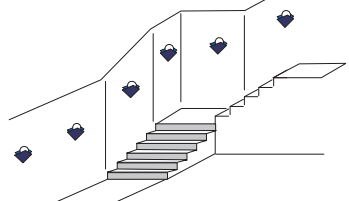


Управление уличным освещением с возможностью использования таймера автоматического выключения

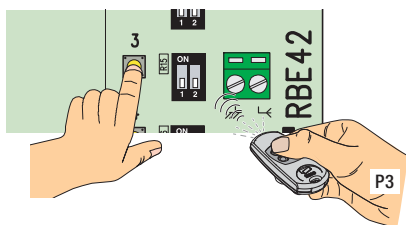
Секционные гаражные ворота



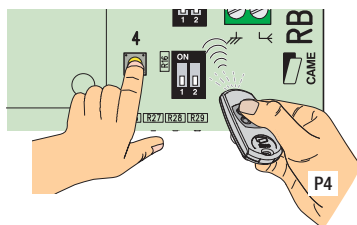
Управление освещением на лестничной площадке с возможностью использования таймера автоматического выключения



P3 => 3 => OUT3



P4 => 4 => OUT4



14. Утилизация

 CAME S.p.A. имеет сертификат системы защиты окружающей среды UNI EN ISO 14001, гарантирующий экологическую безопасность на ее заводах.

Мы просим, чтобы вы продолжили защищать окружающую среду. CAME считает одним из фундаментальных пунктов стратегии рыночных отношений выполнение этих кратких руководящих принципов:

УТИЛИЗАЦИЯ УПАКОВОК

Упаковочные компоненты (картон, пластмасса и т.д.) — твердые отходы, утилизируемые без каких-либо специфических трудностей. Необходимо просто разделить их так, чтобы они могли быть переработаны.

Утилизацию необходимо проводить в соответствии с действующим законодательством местности, в которой производилась эксплуатация изделия.

НЕ ЗАГРЯЗНЯЙТЕ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ!

УТИЛИЗАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ

Наши продукты изготовлены с использованием различных материалов. Большинство из них (алюминий, пластмасса, железо, электрические кабели) можно считать твердым отходом. Они могут быть переработаны специализированными компаниями.

Другие компоненты (электрические монтажные платы, элементы питания дистанционного управления и т.д.) могут содержать опасные отходы.

Они должны передаваться компаниям, имеющим лицензию на их переработку в соответствии с действующим законодательством местности.

НЕ ЗАГРЯЗНЯЙТЕ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ!

15. Декларация

Декларация **CE** — CAME S.p.A. заявляет, что это устройство соответствует основным требованиям и положениям, установленным Директивами 1999/5/CE



Оригинал декларации предоставляется по требованию.

CAME
safety & comfort



   
CAME parkare 

CAME S.p.A.

Via Martiri Della Libertà, 15
31030 **Dosson di Casier**
Treviso - Italy

 (+39) 0422 4940
 (+39) 0422 4941

Via Cornia, 1/b - 1/c
33079 **Sesto al Reghena**
Pordenone - Italy

 (+39) 0434 698111
 (+39) 0434 698434

www.came.com